

النزاع السياسي في كلية ودمنة لابن المقفع  
(دراسة تحليلية هيرمينوطيقية لبول ريكور)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضعت:

ديان فوسفيتاريني

رقم الطالبة: ١٥١١٠٠٠٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢١

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Dian Puspitarini

Nim : 15110009

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

Skripsi yang berjudul:

النزاع السياسى فى كلية ودمنة لابن المقفع (دراسة تحليلية هيرومينوطقية لبول ريكور)

1. Merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 9 Juli 2021



Dian Puspitarini

Nim : 15110009

## الشعار

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ﴿البقرة: ٢٨٦﴾

“Allah tidak membebani seseorang melainkan sesuai dengan kesanggupannya.”  
(al-Baqarah: 286)

والإهداء

أهدى هذا البحث الى:

أبي المحبوب وأمي المحبوبة و أختي الصغيرتين

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA  
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-929/Un.02/DA/PP.00.9/06/2021

Tugas Akhir dengan judul : دراسة تحليلية هيرمينوطيقية لبول ريكور (النزاع السياسي في كلية ودمنة لابن المقفع)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : DIAN PUSPITARINI  
Nomor Induk Mahasiswa : 15110009  
Telah diujikan pada : Jumat, 25 Juni 2021  
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 60dd1277b7acb



Penguji I

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 60e5741ddf99a



Penguji II

Dr. Nurain, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 60e42d715ab45



Yogyakarta, 25 Juni 2021  
UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.  
SIGNED

Valid ID: 60e569df5590f

**NOTA DINAS PEMBIMBING**

Yogyakarta, 5 Maret 2021

Kepada Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

*Assalamu 'alaikum Wr.Wb*

Setelah membaca, meneliti, memberi petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Dian Puspitarini  
NIM : 15110009  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Judul Skripsi :

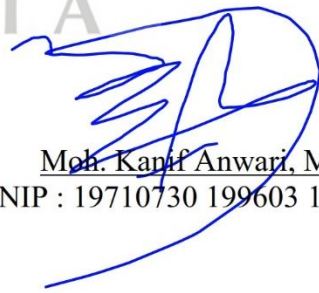
النزاع السياسى فى كلية ودمنة لابن المقفع (دراسة تحليلية هيرومنوطقية لبول ريكور)

Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Jurusan/Program Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat memperoleh gelar sarjana Strata Satu.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi/tugas akhir saudara tersebut dapat segera di munaqasyahkan. Atas perhatiannya, kami ucapkan terimakasih.

*Wassalamu 'alaikum Wr.Wb.*

Dosen Pembimbing



Moh. Kanif Anwari, M.Ag  
NIP : 19710730 199603 1 002

### Abstrak

Skripsi berjudul *Al-Niza al-Siyasi fi Kalilah wa Dimnah li Ibnu al-Muqaffa (Dirasah Tahliliyah Hermeneutiqiyah Li Paul Ricoeur)* menyajikan analisis hermeneutika yang ada pada hikayat *Kalilah wa Dimnah* karya Ibnu al-Muqaffa. Hikayat ini berisi tentang cerita fabel yang menggunakan dunia hewan untuk menjadi aktor utama, setting, dan sarana yang merefleksikan dan mencerminkan dunia manusia. *Kalilah wa Dimnah* dalam sejarahnya diterjemahkan di saat negeri Ibn al-Muqaffa dalam situasi pergolakan politik yang terus berlanjut. Oleh karena itu kehadiran *Kalilah wa Dimnah* mendatangkan angin segar untuk stagnasi politik yang demikian kusut. Ibn al-Muqaffa mencoba memberi pelajaran politik kepada penguasa dan rakyat melalui hikayat *Kalilah wa Dimnah* karena di dalamnya sangat kental dengan muatan politik serta berbagai macam konfliknya.

Peneliti akan membahas rumusan masalah utama, yaitu apa saja muatan konflik politik dalam cerita *Kalilah wa Dimnah* yang berjudul *Al-Asad wa Ibnu Awi*, *al-Bum wa al-Ghirban* dan *Al-Jarz wa as-Sinaur* berdasarkan teori hermeneutika Paul Ricoeur?

Teori yang digunakan pada penelitian ini adalah teori hermeneutika Paul Ricoeur yang membentuk sebuah penafsiran makna dan pesan untuk mencari bagaimana konflik politik yang tertuang di dalam buku *Kalilah wa Dimnah*, yaitu: mencari makna unsur teks, latar belakang pemroduksi teks, dan kaitannya dengan teks lain. Sebuah teks pada dasarnya bersifat otonom untuk melakukan “dekontekstualisasi” (proses pembebasan diri dari konteks), baik dari sudut sosiologis maupun psikologis, serta untuk melakukan “rekontekstualisasi” (proses masuk kembali ke dalam konteks) secara berbeda di dalam tindakan membaca. Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini yaitu metode deskriptif analisis, yakni dengan mendeskripsikan konflik-konflik politik yang disusun dengan analisis. Sumber data pada penelitian ini adalah *Kalilah wa Dimnah* karya Ibnu al-Muqaffa’ sebagai sumber data primer.

Kesimpulan penelitian ini menunjukkan bahwa konflik politik internal maupun eksternal tergambar pada ketiga cerita yang berjudul *Al-Asad wa Ibnu Awi*, *al-Bum wa al-Ghirban* dan *Al-Jarz wa as-Sinaur* dalam hikayat ini. Cerita tersebut dapat dipakai sebagai pelajaran bagi masyarakat bahwa dalam dunia politik kehebatan strategi adalah syarat mutlak untuk memenangkan pertarungan. Selain itu, sahabat atau teman dalam dunia politik hanya akan terjadi kalau mempunyai kepentingan yang sama. Tidak ada musuh abadi dan teman abadi. Bagi orang yang terlibat dalam dunia politik, cerita ini memperlihatkan bahwa seorang musuh tetaplah musuh walaupun dalam bentuk apa pun.

**Kata kunci:** *Konflik Politik, Kalilah wa Dimnah, Ibnu al-Muqaffa*

## التجريد

البحث بعنوان النزاع السياسي في كلية ودمنة لابن المقفع (دراسة تحليلية هيرمينوطيقية لبول ريكور) يقدم تحليلاً تأويلياً في كلية ودمنة لابن المقفع. يحتوي هذا البحث على قصة الحيوان ليكون مثل الرئيسي والإعداد التي تعكس العالم البشري. وقد ترجمت حكاية كلية ودمنة في تاريخها حينما حدث الصراع السياسي في بلاد ابن المقفع مستمرا. لذلك ، فإن كانت حكاية كلية ودمنة تجلب الهواء النقي لمثل هذا الركود السياسي المتشابك . حاول ابن المقفع أن يعطي دروساً سياسية للحكام والشعب من خلال حكاية كلية ودمنة لأنها كانت مليئة بالمحتوى السياسي وأنواع مختلفة من الصراع.

ستناقش الباحثة صياغة المشكلة الأساسية وهي ما يكون مضمون الصراع السياسي في قصة الأسد وابن آوى ، البوم والغربان و الجرد والسنور في حكاية كلية ودمنة على أساس نظرية بول ريكور التأويلية؟

والنظرية المستخدمة في هذا البحث هي نظرية هيرمينوطيقية لبول ريكور التي تبحث في المعنى والرسائل لمعرفة كيفية احتواء الخلافات السياسية في الحكاية كلية ودمنة، وهي: البحث عن معنى عناصر النص، وخلفية منتجي النص، وعلاقتهم بالنصوص الأخرى. النص مستقل بشكل أساسي عن "إزالة السياق" (عملية تحرير الذات من السياق)، من منظور اجتماعي أو نفسي، و"إعادة صياغة السياق" (عملية إعادة الدخول في سياق ما) بشكل مختلف في فعل القراءة. والطريقة المستخدمة في هذا البحث هي منهج تحليل الوصفي، أي بوصف صراع سياسي متبوعاً بالتحليل. ومصدر البيانات في هذا البحث هو الحكاية كلية ودمنة لابن المقفع.

الخلاصة من هذا البحث أن صراعات السياسة الداخلية والخارجية تنعكس في ثلاثة القصص في هذه الحكاية، ويمكن استخدام هذه القصص كاعتبار للمجتمع أن في عالم السياسة كانت الإستراتيجية العظيمة شرطا مطلقاً لكسب المعركة. وأن المصادقة في

السياسة لن تحدث إلا إذا كانت لديهم نفس الاهتمام. تُظهر هذه القصة أن العدو لا يزال عدوًا حتى بأي شكل كانت.

الكلمات الرئيسية: صراع السياسي، كلية ودمنة، ابن المقفع.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## كلمة شكر وتقدير

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الحمد لله القوي سلطانه والواضح برهانه والمبسوط في الوجود كرمه وإحسانه. اللهم صل وسلم على أشرف العرب والعجم وإمام الطيبة ومنبع العلم والحلم والحكم سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

قد تم البحث بعنوان النزاع السياسي في كلية ودمنة لابن المقفع (دراسة تحليلية هيرمينوطيقية لبول ريكور) وكان هذا البحث بعيدا عن التمام ويحتوي على النقصان والغلطات. ولذلك في هذه الفرصة ستقدم الباحثة الشكر والتقدير إلى:

١. فضيلة السيد الدكتور محمد ولدان الماجستير، عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية.
٢. فضيلة السيدة الدكتورة أنينغ هرنيتي الماجستير، رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها.
٣. فضيلة السيد الدكتور محمد وحيد هدايات الماجستير، سكرتير قسم اللغة العربية وأدبها.
٤. فضيلة السيدة أمي نور النعمة الماجستير، كالمشرفة الأكاديمية للباحثة.
٥. فضيلة السيد الدكتور محمد حنيف أنواري الماجستير، كالمشرف لهذا البحث الذي قد أرشد وأعطى التوجيهات والإرشادات للباحثة. جزاكم الله أحسن جزاء.
٦. جميع الأساتيد والأساتذة والمحاضرين الأفاضل بقسم اللغة العربية وأدبها.
٧. والأصدقاء المخلصون في قسم اللغة العربية وأدبها.

جزاكم الله خير جزاء.

نرجو إلى الله فضله لطول العمر في السعادة.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

جوكياكرتا، يوليو ٢٠٢٠  
المخلصة ،



ديان فوسفيتاريني  
رقم الطلبة: ١٥١١٠٠٠٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## محتويات البحث

أ.....	النزاع السياسي في كلية ودمنة لابن المقفع
ب.....	SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI
ج .....	الشعار والإهداء
د .....	صفحة الموافقة
هـ.....	رسالة المشرف
ز.....	التجريد
ط .....	كلمة شكر وتقدير
ك.....	محتويات البحث
١ .....	الباب الأول: مقدمة
١ .....	أ. خلفية البحث
٤.....	ب. تحديد البحث
٤.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٥.....	د. التحقيق المكتبي
٨.....	هـ. الإطار النظري
١٤ .....	و. منهج البحث
١٦ .....	ز. نظام البحث

١٨	الباب الثاني: اللوحة عن كلية ودمنة
١٨	أ. سيرة كاتب الحكاية كلية ودمنة
٢٤	ب. خلاصة الحكاية كلية ودمنة
٢٨	الباب الثالث: تحليل حكاية كلية ودمنة وبيائها
٢٨	أ. معنى عناصر النص في الحكاية كلية ودمنة:
٣٢	ب. خلفية إنتاج النص
٣٥	ج. العلاقة بنصوص أخرى
٤١	الباب الرابع: الخاتمة
٤١	أ. الخلاصة
٤٢	ب. الاقتراحات
٤٣	ثبت المراجع
٤٣	أ. المراجع العربية
٤٣	ب. المراجع الإندونيسية
٤٤	ج. المراجع المحلية
٤٥	DAFTAR RIWAYAT HIDUP

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

الصراع هو نزاع يحدث بين طرفين، عندما يريد كلاهما نفس الاحتياجات وعندما تكون هناك عوائق من كلي طرفين. كان مصطلح الصراع في العلوم السياسية يرتبط غالبا بالعنف مثل الشعب والانقلابات والإرهاب والثورة. كان الصراع له معنى "الصدمة" مثل الاختلافات في الرأي والمنافسة وتعارض الأفراد بالأفراد والجماعة بالجماعة والأفراد بالجماعة أو الحكومة.<sup>1</sup> لذلك يتم تحديد الصراع السياسي علي متوسعا بأنه الاختلافات في الرأي والمنافسة والتعارض بين عدد من الأفراد أو الجماعات أو المنظمات في محاولة للحصول على مصادر القرارات التي تتخذها الحكومة أو الحفاظ عليها، والحكومة هنا تشمل المؤسسات التنفيذية والتشريعية والقضائية. على العكس من ذلك، يمكن تحديد الصراع السياسي متضيقا كنشاط جماعي للمجتمع يتم توجيهه لمعارضة السياسة العامة وتنفيذها وكذلك سلوك الملك وجميع النظم، والبنية، والإجراءات التي تدير العلاقات بين المشاركين السياسيين.<sup>2</sup> للبشر والسياسة علاقة وثيقة جدًا. فالبشر مجهز بالعقل ليكون قادرا على الحياة وتحقيق المهمة المرجوة من

---

Ramlan Surbakti, *Memahami Ilmu Politik* (Jakarta: Gramedia Widiasarana Indonesia, <sup>1</sup> 1992), hlm. 149.

Arbi Sanit, *Perwakilan Politik Indonesia* (Jakarta: CV Rajawali, 1985), hlm. 131.<sup>2</sup>

خلال التخطيط و وضع الاستراتيجيات و هو يستخدم عدة الطرائق للوصول إلى إرادته. و ليس من الغريب، تسبب الطرائق المستخدمة المشاكل الجديدة و الصراع بين المصالح للوصول إلى إرادته.

من الأعمال الأدبية التي تصور كثيرا عن الصراعات السياسية للشخصيات هو حكاية *كليلة ودمنة*، وهي قصة أسطورية من الهند أصلا. كليلة ودمنة هي شكل من أشكال الخرافات التي تستخدم عالم الحيوانات لتصبح الشخص الرئيسي، والخلفية، والوسائل التي تعكس العالم البشري.<sup>٣</sup> كان هذا الكتاب ترجمه ابن المقفع (١٠٦-١٤٢ هـ/٧٢٤-٧٥٩ م) من الفارسية إلى العربية خلال عصر الخليفة المنصور (٩٥-١٥٨ هـ/٧١٤-٧٧٥ م). يحتوي حكاية *كليلة ودمنة* على العديد من الصور المفيدة لكل من يريد أن يأخذها كالدروس ويطبقها في الحياة. وهذا لا يقتصر الملك أو الجهاز الحكومي أو العلماء أو المعلمين أو العوام.<sup>٤</sup>

اختارت الباحثة حكاية *كليلة ودمنة* لأنه أولاً، أن *كليلة ودمنة* في تاريخها تُرجمت عندما تكون أرض ابن المقفع (١٠٦-١٤٢ هـ/٧٢٤-٧٥٩ م) في وضع فوضوي، واضطرابات سياسية مستمرة، وتقييد الشعور بالعدالة، وسلطة الملك الطغاة، والصراع بين الجماعات، وتلاشي الشعور بالأمن والسلام، والعلاقة بين الناس والملك مع شعبه غير المتناغمة. لذلك، كان وجود *كليلة ودمنة* يأتي بالهواء النقي لركود الحياة المتشابكة. وبالإضافة إلى ذلك، حاول ابن المقفع (١٠٦-١٤٢ هـ/٧٢٤-٧٥٩ م) إعطاء دروس سياسية للملك والشعب. إن عظمة التعلم الأخلاقي السياسي وثوراه في هذا العمل يجعل الباحثة مهتمة بمزيد من البحث حول أي نص يصف الصراع السياسي. ثانياً، الشخصيات

Ibnu Al-Muqoffa', *Kalilah wa Dimnah Fabel-Fabel Kearifan* (Yogyakarta: Pustaka Sufi, <sup>٣</sup> 2003), hlm. .XII.

Khairon Nahdiyyin, dkk, *Agama, Sastra, & Budaya dalam Evolusi* (Yogyakarta: Adab Press, <sup>٤</sup> 2003), hlm. 118

الحيوانية التي تتحدث وتفكر كالبشر تقدم ضوء القراءة البسيطة وأحياناً تحتوي على فكاهة جديدة للتسلية للعوام والخواص.<sup>٥</sup>

كان كتاب "كليلة ودمنة" هو مجموعة من ١٥ قصة أسطورية، لكن اختارت الباحثة ٣ أبواب القصص المحملة بالعالم السياسي وهي "باب الأسد وابن عوي"، و "باب البوم والغريان"، و "باب الباب الجارز والسناور" كموضوع البحث المادي لأن العديد من الجوانب السياسية موجودة في الحبكة والخلفية والشخصية والأشياء الأخرى التي تبني القصة. تفسر القصة الصراع السياسي بين الأطراف المعنية. في "باب الأسد وابن عوي" هناك حدث يفسر الصراع بين أولئك الذين يحقدون ويحسدون. كان الشخص الذي يحقد من موقف شخص آخر سوف يحلل أي طريقة لإسقاط معارضه في السياسة. يروي "باب الأسد وابن عوي" قصة كلب الدول (رمزية للشخص المصالح والزاهد والأمين) الذي لم يأكل اللحم الذي يفضله الأسد (رمزية الشخص الذي يتأثر بسهولة). يفسر "باب البوم والغريان" الصراع السياسي الذي يقلل من شأن العدو حتى يسبب الهزيمة والدمار. ويفسر "باب الجارز والسناور" أنه حتى في خطر لا داعي لنا للدعر، بل علينا أن نستخدم عقلنا، لأن الاستراتيجية هي أهم شيء في عالم السياسة.

كان ابن المقفع (١٠٦-١٤٢ هـ/ ٧٢٤-٧٥٩ م) كالمترجم لكتاب "كليلة ودمنة" ولد في منطقة جور، وهي قرية بالقرب من شيراز، فارس، في ١٠٦ هـ/ ٧٢٤ م. عاش ابن المقفع في فترتين من الحكم، وهما في نهاية الدولة الأموية وبداية الدولة العباسية. توفي ابن المقفع (١٠٦-١٤٢ هـ/ ٧٢٤-٧٥٩ م) في البصرة في حوالي عام ١٤٢ هـ/ ٧٥٩ م. كانت إجادة اللغة العربية لعبد الله بن المقفع (١٠٦-١٤٢ هـ/ ٧٢٤-٧٥٩ م).

م) والبيئة التي يعمل فيها توفر الكثير منه فرصاً لتطوير مواهبه وخبراته كالكاتب واللغوي والمترجم. دفعه إعجابه بالتراث الثقافي لشعبه إلى ترجمة الكتب الفارسية إلى العربية.<sup>٦</sup>

وفيما يتعلق بالموضوع الرسمي، استخدمت الباحثة النظرية التأويلية لبول ريكور، والذي يدعو الباحثة لاستخدام النظرية التأويلية لبول ريكور هو أن النظرية التأويلية لبول ريكور تهدف إلى استكشاف المعنى الوارد في النصوص والرموز من خلال استكشاف المعاني الخفية أو غير المعروفة في النص مستمرا. يشتمل التركيز في الدراسة التأويلية على (١) فهم النص و (٢) القضايا الأكثر توجهاً نحو الفهم والتفسير.<sup>٧</sup> كانت أهمية دراسة كتاب "كليلة ودمنة" مع التحليل التأويلي لبول ريكور ليتمكن القراء من فهم الصراع السياسي من خلال تفسير النص في كتاب "كليلة ودمنة".

#### ب. تحديد البحث

بناءً على خلفية البحث المذكورة، يمكن تحديد البحث كما يلي:

ما لون الصراع السياسي في قصة الأسد وابن آوى ، البوم والغربان و الجرذ والسنور في كليلة ودمنة بناءً على دراسة تحليلية هيرمينوطيقية لبول ريكور؟

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

<sup>٦</sup> Khairon Nahdiyyin, dkk, *Agama, Sastra, & Budaya dalam Evolusi*, hlm. 118.

Musnur Hery, *Hermeneutika Teori Baru Mengenai Interpretasi* (Yogyakarta: Pustaka<sup>٧</sup> Pelajar, 2005), hlm. 8.



## ج. أغراض البحث وفوائده

كانت أهداف البحث هي الغرض أو الاتجاه الذي تريد الباحثة توجيهه. ويمكن أن يهدف البحث العلمي إلى استكشاف نظرية ووصفها وشرحها ووضعها.<sup>٨</sup> وأهداف هذا البحث هي:

### ١. أهداف البحث

لمعرفة كيف كان محتوى الصراع السياسي في حكاية كليلة ودمنة بناءً على النظرية التأويلية لبول ريكور.

### ٢. فوائد البحث

#### أ) الفوائد النظرية

من المتوقع أن يقدم هذا البحث مساهمات علمية في مجال الأدب، وخاصة في دراسة التحليل الأدبي باستخدام النظرية التأويلية لبول ريكور. (ب) الفوائد العملية

(١) ليكون هذا البحث مرجعاً للباحثة التي ترغب في إجراء مزيد من

التحليل حول الصراع السياسي مع العناصر الواردة في النظرية التأويلية لبول ريكور.

(٢) لتدريب الباحثة على التعبير عن بعض المشكلات المعينة منهجياً

ومحاولة حل المشكلات الموجودة بالطريقة العلمية، وذلك لدعم تطوير

العلوم، خاصة في الدراسات الأدبية المتعلقة بعلم التأويل.

---

Tatik Mariyatut Tasnimah dkk, *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi* (Yogyakarta: <sup>٨</sup> Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013), hlm. 40.

## د. التحقيق المكتبي

هناك حاجة إلى التحقيق المكتبي في البحث لمعرفة هل يتم بحث موضوع البحث أم لم يتم بحثه بعد.<sup>٩</sup> واستنادًا إلى الملاحظات التي تم إجراؤها، لم يتم بحث قصة "كليلة ودمنة" لابن المقفع باستخدام النظرية التأويلية لبول ريكور. بناءً على الأبحاث التي أجرتها الباحثة، هناك بعض المراجع التي لها روابط مع الموضوع المادي والموضوع الرسمي بما في ذلك ما يلي:

أولاً، وافق الأمم (٢٠٠٩) في بحثه العلمي بعنوان "النزاع السياسي في حكاية الأسد والثور من كليلة ودمنة لابن المقفع دراسة تحليلية نظرية التلقي عند إيسر". خلص هذا البحث إلى أنه في القصة كان هناك الصراع السياسي بين الأسد والثور مع نظرية التلقي الأدبية وفقاً لولفجانج إيسر. من حيث المبدأ، يؤكد المفهوم الرئيسي لإيسر على تأثير القارئ في فهم النص الأدبي وتبينته. أظهرت النتائج أن هناك صراعاً بين الشخصيات في القصة بناءً على فعل القراءة والتفاعل بين النصوص.<sup>١٠</sup>

ثانياً، هاتيكا ويليان سيانتي (٢٠١١) في بحثها العلمي بعنوان "Analisis Nilai Moral Dalam Hikayat Kalilah Dan Dimnah Karya Baidaba". هذا البحث إلى أن هناك العديد من القيم الأخلاقية التي يمكن تعلمها واستخدامها كدروس مستفادة. وبناءً على نتائج تحليل البيانات في كليلة ودمنة تم الحصول على وصف للقيم الأخلاقية المتعلقة بحياة الأفراد مثل الثقة بالنفس والتفاؤل والعمل الجاد والإخلاص ووصف

Tri Mastoyo Jati Kesuma, *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa* (Yogyakarta: Penerbit Carasvatibooks, 2007), hlm. 36.

Wafiqul Umam, "Al-Nazaa Al-Siyasi Fi Hikayat Al-Usd Wa Al-Tsur Min Kalilah Wa Dimnah Li Ibnu Almuqoffa Dirasah Tahliliyah Nathriyah Al-Talqi Inda Izzar" (Yogyakarta: Skripsi Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, 2009).

القيم الأخلاقية المتعلقة بالحياة الاجتماعية مثل الاحترام المتبادل والإنصاف للآخرين والتعاون ووصف القيم الأخلاقية المتعلقة بالحياة الإلهية مثل الإيمان بالله والإيمان بالقدر.<sup>١١</sup>

ثالثاً، ديتا أماندا بوتري (٢٠١٢) في رسالتها بعنوان "Interpretasi simbol- simbol komunikasi Yakuza dalam Novel Yakuza Moon Karya Shoko Tendo (Analisis hermeneutika Paul Ricoeur)".<sup>١٢</sup> تستخدم هذا البحث النظرية التأويلية لبول هيرولوت ، بمنهج البحث النوعي من خلال نموذج البناء لكيفية تقديم ياكوزا تفسيراتهم في المجتمع الياباني في رواية Yakuza Moon. ونتائج تحليل البيانات لهذه الرسالة هي ؛ (١) معاملة المجتمع الياباني من ياكوزا هو التقليل من شأنهم. والبيئة المحيطة بأسر ياكوزا مليئة بالكراهية والحقد. كان ياكوزا منبوذين لا يتمتعون بفرصة أن يكونوا جزءاً من مجتمع ؛ (٢) كان مظهر ياكوزا الذي كان متطابقاً مع مظهر غريب. ولكن الآن، سيكون من الصعب تمييز مظهرهم عن الناس ؛ (٣) لا يرغب ياكوزا في أن تتخلف عن المشاركة في عالم الأعمال الذي يعد بأرباح ضخمة، وليس فقط داخل البلاد، ولكن أيضاً في الخارج ؛ (٤) يميل ياكوزا إلى أن يهيمن عليها الرجال. في ياكوزا، تعتبر النساء ضعيفات وغير موثوقات، ولا يمكن أن تقاتل النساء مثل الرجل. بالنسبة لياكوزا، لا تُكلف المرأة سوى لتكون أمّاً وتهتم بالأطفال وتعتني بزوجها.<sup>١٢</sup>

رابعاً، حارس خطيب الأمم (٢٠١٥) في بحثه العلمي بعنوان "العناصر الداخلية في قصة القرد واللام في حكاية كليلة ودمنة لابن المقفع دراسة أدبية". يدور النقاش في هذا البحث حول دراسة العناصر الداخلية في الحكبة، والموضوع، والشخصية، وأسلوب اللغة والرسالة الواردة في القصة. والمنهج المستخدم هو المنهج البياني والتحليلي. المنهج

Hatika Willian Siyanti, "Analisis Nilai-Nilai Moral Dalam Hikayat Kalilah Dan Dimnah"  
Karya Baidaba" (Malang: Skripsi Fakultas Sastra, Universitas Muhammadiyah Malang, 2011).

Ditha Amanda Putri, "Interpretasi simbol-simbol komunikasi Yakuza dalam Novel"  
Yakuza Moon Karya Shoko Tendo Analisis Hermeneutika Paul Ricoeur" (Bandung: Tesis  
Pascasarjana Ilmu Komunikasi, Universitas Padjajaran, 2012).

البياني هو المنهج المستخدم لشرح آراء العلماء المتعلقة بهذه المسألة. والمنهج التحليلي هو المنهج الذي يستخدمه الباحث لتحديد رأيه بناءً على رأي العلماء والاستنتاجات.<sup>١٣</sup>

خامساً، نور فريدة (٢٠١٦) في بحثها العلمي "الرمزية في قصة الأسد والثور في حكاية كليلة ودمنة". خلص هذا البحث إلى أن حياة الإنسان لا تنفصل عن الرموز. في الموضوع المادي تم العثور على الرمزية. لتحليل رمزية القصة، استخدمت الباحثة منهج البحث التأويلي مع نوع تحليل المحتوى. أما نهج هذا البحث فهو النهج الأدبي. أظهرت النتائج أن النصوص التي تحتوي على الرمزية تصل إلى ١١ نصاً.<sup>١٤</sup>

بناءً على نتائج البحث المذكور، لم يتم إجراء بحث يدرس كتاب "كليلة ودمنة" لابن المقفع بالنظرية التأويلية لبول ريكور.

## هـ. الإطار النظري

### ١. تعريف النظرية الهيرمينوطية

كانت كلمة "هيرمينوطيقا" تأتي من الكلمة اليونانية "هيرمينيون" بمعنى "الإظهار". ويمكن تفسير الهيرمينيا بأنه "التفسير". يقنعنا هذا المصطلح اليوناني بشخصية أسطورية هيرميس الذي تم تعيينه على أنه الشخص المسؤول عن إيصال رسالة جوبيتر إلى الناس. كانت واجبة هيرميس هي ترجمة رسائل الآلهة في جبل أوليمبوس إلى لغات يمكن أن يفهمها الناس. يجب أن يكون هيرميس قادراً على

Kharis Khotibul Umam, "Al Anashir Ad Dakhiliyah Fi Qishah 'Al Qird Wal Ghilam' Fi Hikayah Kalilah Wa Dimnah Li Ibn Al Muqoffa' Dirasah Adabiyah" (Surabaya: Skripsi Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel, 2015).

Nur Faridah, "Al Ramziyyah Fi Qisshah Al Asad Wa Al Thaur Fi Hikayah Kalilah Wa Dimnah." (Surabaya: Skripsi Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel, 2016).

ترجمة الرسالة إلى اللغة المستخدمة من قبل مستمعيه، ومنذ ذلك الحين أصبح هيرميس رمزًا لسفير مكلف برسالة معينة.<sup>١٥</sup>

وهكذا، فإن هيرمينيوطيقا (علم التأويل) هو عملية تغيير شيء أو حالة من الجهل إلى فهم. في تعريف آخر، يُقال إن هيرمينيوطيقا هو منهج أو طريقة لتفسير الرموز في شكل نص أو شيء يعامل كنص لإيجاد معناه، حيث تتطلب هذه الطريقة القدرة على تفسير الماضي الذي لم يتم تجربته، ثم يتم حمله في الوقت الحاضر.<sup>١٦</sup>

ليكون الناس قادرين على تقديم تفسيرات، يجب عليهم الفهم أولاً. لكن هذه الحالة لا تستند إلى الوقت، ولكنها طبيعية. لأنه في الواقع، إذا فهم شخص فقد قام بالتفسير، وكذلك عكسه. هناك الانجسام بين الفهم والقيام بالتفسير. كلاهما ليسا لحظتين في نفس العملية. الفهم والتفسير يثيران الدوائر التأويلية.<sup>١٧</sup> كوسيلة للتفسير، يهتم هيرمينيوطيقا (علم التأويل) إلى ثلاثة أشياء كمكون رئيسي في التفسير وهي النص والسياق ووضع السياق. هناك ثلاثة على الأقل من مفهوم التأويل وهي:

(أ) كتقنية تطبيق الفهم أو التفسير، بالقرب من eksegegis، أي إعطاء فهم لشيء أو التعبير عن شيء ليتم فهمه.  
 (ب) كمنهج التفسير حول شروط إمكانية التفسير. والأشياء المطلوبة أو كيف هي الخطوات التي ينبغي اتخاذها لتجنب الفهم الخاطئ للنص.

E. Sumaryono, *Hermeneutik Sebuah Metode Filsafat* (Yogyakarta: Penerbit Kanisius, <sup>١٥</sup> 1999), hlm. 23-24.

Mudjia Rahardjo, *Dasar-Dasar Hermeneutika Antara Intensiolisme & Gadamerian* <sup>١٦</sup> (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2008), hlm. 27.

E. Sumaryono, *Hermeneutik Sebuah Metode Filsafat*, hlm. 31<sup>١٧</sup>

ج) كتفسير الفلسفة. في هذا الفهم، يلاحظ هيرمينيوطيقا أي التأويل نقديا على كيفية عمل أنماط الفهم الإنساني، وتقديم نتائج الفهم، وحتى تنقيدها.<sup>١٨</sup>

## ٢. النظرية التأويلية لبول ريكور

يهدف هيرمينيوطيقا (علم التأويل) إلى استكشاف المعاني الواردة في النصوص والرموز من خلال استكشاف المعاني المخفية أو غير المعروفة في النص. يجب أن يتم الاستكشاف دون انقطاع بالنظر إلى أن التفسير في النص ليس تفسيراً مطلقاً ومفرداً ولكنه مؤقت ومتعدد التفسير. وبالتالي، لا توجد حقيقة واحدة مطلقة في تفسير بين النصوص لأن التفسير يجب أن يكون سياقياً دائماً ويجب ألا يكون دائماً مفرداً. بالمعنى السياقي، كان المفسر مطلوباً لتطبيق التأويل الناقد ليكون سياقياً دائماً. في هذا السياق، ربما يحتاج المفسر إلى إدراك أن فهم النص وتفسيره ديناميكيان. أما في التعريف أن المعاني المنتجة عن التفسير ليست مفردة دائماً، يعني أن النص سيكون له معنى مختلف عندما يكون متصلاً بسياقات أخرى بحيث أنه سيثري التفسير والمعنى.<sup>١٩</sup>

يستخدم ريكور تعريف هيرمينيوطيقا (علم التأويل) نظراً من عملياته على النحو التالي: علم التأويل هو نظرية حول عملية الفهم في تفسير النصوص. فإن الفكرة الأساسية هي تحقيق الخطاب كنص. في علم التأويل، سيكون هناك أيضاً نقاش حول التعارض بين التفسير والتفاهم الذي رآه ريكور أنه يثير العديد من المشكلات.<sup>٢٠</sup>

Mudjia Rahardjo, *Dasar-Dasar Hermeneutika Antara Intensiolisme & Gadamerian*, hlm. <sup>١٨</sup>

Paul Ricoeur, *Hermeneutika Ilmu Sosial* (Yogyakarta: Kreasi Wacana, 2012), hlm. 31.<sup>١٩</sup>

Paul Ricoeur, *Hermeneutika Ilmu Sosial*, hlm. 57-58.<sup>٢٠</sup>

كأحد الفلاسفة الذي ركز اهتمامه على علم التأويل، رأى ريكور بأن علم التأويل هو نظرية لنظم تفسير النص أو مجموعة من العلامات أو الرموز التي ينظر إليها أو يتم تجميعها كنص أيضا. يعتبر ريكور أنه لا توجد معرفة مباشرة عن النفس، ولذلك فإن معرفة النفس لا يتم الحصول عليها إلا من خلال التفسير. من خلال هذا النشاط، كل شيء مرتبط بالنفس (والذي يمكن اعتباره نصًا) يجب البحث عن معناه الحقيقي أي الهدي من أجل الحصول على الحقيقة (المعرفة) عن النفس.<sup>٢١</sup>

لا يمكن فصل علم التأويل والتفسير عن الرموز. ومن الرموز هو اللغة. وهنا يكمن الحد من المناقشة في محاولة تفسير لغة الكتابة الواردة في الكلمات. كانت الكلمات كرمز لها معاني وأغراض معينة. لذا، فإن الغرض من علم التأويل هو العثور على اللغز الموجود في رمز (كلمات) عن طريق فتح حجاب القوى التي المخفي وغير المعروف في هذه الرموز. إن وجود الرموز يدعونا إلى التفكير حتى تصبح الرموز نفسها غنية بالمعنى وتعود إلى معناها الأصلي. يفتح علم التأويل المعنى الحقيقي بحيث يمكن أن يقلل من تنوع معاني الرموز. لذا، فإن ثروة الرمز موجودة في معناها الحقيقي بحيث لا تسبب تفسيرات متعددة.<sup>٢٢</sup>

في كل مرة نقرأ نصًا يرتبط دائمًا بالمتنوع أو التقاليد أو تدفق الحياة من مجموعة متنوعة من الأفكار. ومع ذلك، يجب علينا ترجمة نص بلغة لا تخلو من الافتراض المسبق وملونة بوضعنا في إطار زمني خاص. هذه الفجوة تدعو ريكور

Paul Ricoeur, *Hermeneutics and The Human Sciences* (Cambridge: Cambridge University Press, 1981) hlm. 43.

Paul Ricoeur, *Hermeneutics and The Human Sciences*, hlm. 80.<sup>٢٢</sup>

على القول أنّ النص في الواقع له مكان بين التفسيرات النبوية والتفاهات التأويلية التي تواجه بعضها البعض.<sup>٢٣</sup>

كان النص مستقلاً بشكل أساسي عن "التحرير من السياق" (عملية تحرير النفس من السياق)، سواء من الناحية الاجتماعية والنفسية، وكذلك لتنفيذ "إعادة السياق" (عملية العودة إلى السياق) مختلفاً في عملية القراءة. كان الانقسام بين التفسير والتفاهم حاداً، أي لفهم المحادثة يجب أن نعود إلى بنيتها الأولى. كانت الحقيقة والأسلوب يمكن أن يؤديا إلى عملية جدلية.<sup>٢٤</sup>

تصبح واجبة علم التأويل ثقيلة للغاية لأن علم التأويل يجب أن يقرأ النص "من الداخل" دون أن يدخل في النص ولا يمكن فصل طريقة فهمه عن إطارها الثقافي والتاريخي. لكي يكون ناجحاً في محاولته، يجب أن يكون قادراً على التخلص من التشوهات الأجنبية، ويجب أن يكون قادراً على التغلب على المواقف المزدوجة، ويجب أن يكون قادراً على حل النزاعات الحادة بين الجوانب الذاتية والموضوعية.<sup>٢٥</sup>

كانت الاستقلالية للنص تتكون من ثلاثة أنواع: غرض المؤلف، والوضع الثقافي وحالة إيجاد النص، وإلى من يقصد النص. على أساس هذه الاستقلالية، فإن المقصود بعبارة "التحرير من السياق" هو أن المادة النصية "التحرير" من الأغراض المحدودة لمؤلفها. يفتح النص نفسه أمام إمكانية القراءة على نطاق واسع، حيث تختلف قراءته دائماً، وهذا هو المقصود بعبارة "إعادة السياق".<sup>٢٦</sup>

E. Sumaryono, *Hermeneutik Sebuah Metode Filsafat*, hlm. 108.<sup>٢٣</sup>

E. Sumaryono, *Hermeneutik Sebuah Metode Filsafat*, hlm. 109.<sup>٢٤</sup>

E. Sumaryono, *Hermeneutik Sebuah Metode Filsafat*, hlm. 109.<sup>٢٥</sup>

E. Sumaryono, *Hermeneutik Sebuah Metode Filsafat*, hlm. 109.<sup>٢٦</sup>



رأى ريكور أن هناك ثلاث خطوات لتفسير الرموز. أولاً، التفسير من رمز إلى رمز. ثانياً، إعطاء معنى للأفكار الرمزية. ثالثاً، مع الفلسفة: التفكير باستخدام الرموز كنقاط الانطلاق. ترتبط الخطوات الثلاث حسب ريكور بخطوات تفسير اللغة، وهي التفسير الدلالي، والانعكاسي، والوجودي. التفسير الدلالي هو التفسير على مستوى اللغويات البحتة. والتفسير الانعكاسي هو التفسير على مستوى الأعلى أو الأقرب من الوجودي. والتفسير الوجودي هو تفسير مستوى وجود المعنى.<sup>٢٧</sup>

لدى بول ريكور وجهة النظر أن كل نص له حياته الخاصة. كقراء، لا يمكننا أن نجعل النص كما نشاء. وهي تفسير البيانات باستخدام النظرية التأويلية. أما استقلالية النص وفقاً لريكور:

(أ) البحث عن معنى عناصر النص.

في البداية، يتم وضع النص (الفن) كموضوع الدراسة بالإضافة إلى أن يكون موضوعاً أو مركزاً مستقلاً.

(ب) خلفية منتج النص

كانت الرموز الرمزية التي يتم تفسيرها تتطلب أشياء مرجعية فيما يتعلق بالعملية الإبداعية للمؤلف والعوامل المرتبطة بها.

(ج) الارتباط بنصوص أخرى

كانت الرموز الرمزية من النص والمرتبطة بمختلف القضايا خارج نفسه  
يتطلب تخصصات أخرى لاستكمال التفسير.<sup>٢٨</sup>

بناءً على وظيفة علم التأويل كنظرية وطريقة لتشكيل تفسير المعاني والرسائل  
للبحث عن كيفية يمكن رؤية الصراع السياسي الوارد في كتاب كليلة ودمنة في  
الإطار التالي:



## و. منهج البحث

المنهج هو الطريقة. وفيما يتعلق بالمحاولة العلمية، تتعلق الطريقة بمسألة العملية،  
وهي عملية لفهم الموضوع الذي يكون هدف العلم المتعلق.<sup>٢٩</sup> بمعنى واسع، يمكن فهم  
المنهج كوسيلة للعمل وفقاً لنظم معينة، بهدف تنفيذ الأنشطة العملية منطقية وموجهة، من  
أجل تحقيق أقصى قدر من النتائج.<sup>٣٠</sup>

<sup>٢٨</sup> E. Sumaryono, *Hermeneutik Sebuah Metode Filsafat*, hlm. 109.

Koentjaraningrat, *Metode-metode Penelitian Masyarakat*, Cetakan ke-10 (Jakarta: Gramedia, 1990), hlm. 7.

Akh. Minhaji, *Strategies for Social Research: The Methodological Imagination in Islamic Studies* (Yogyakarta: Suka Press, 2009), hlm. 21.

يشتمل المنهج المستخدم في هذا البحث على:

### ١. نوع البحث

هذا البحث هو البحث النوعي والمكتبي، وهو البحث الذي يقوم بجمع المعلومات والبيانات بمساعدة المواد المختلفة المتاحة في المكتبة مثل الكتب والمجلات العلمية والبحوث العلمية والرسائل العلمية وغيرها من المواد المتصلة بهذا البحث.<sup>٣١</sup>

### ٢. مصادر البيانات

مصادر البيانات هي موضوع حيث يمكن الحصول على البيانات.<sup>٣٢</sup> في هذا البحث، يوجد مصدران للبيانات، هما مصادر البيانات الرئيسية والثانوية.

مصادر البيانات الرئيسية، هي مصادر البيانات التي توفر البيانات مباشرة إلى جامع البيانات. ومصدر البيانات الرئيسي في هذا البحث هو كتاب "كليلة ودمنة".

مصادر البيانات الثانوية، هي مصادر البيانات التي لا توفر بيانات مباشرة إلى جامع البيانات. ومصادر البيانات الثانوية في هذا البحث هي تتكون من الكتب، والمجلات العلمية، والبحوث العلمية، والمصادر الأخرى المتصلة التي تدعم تنفيذ البحث.

### ٣. تقنية جمع البيانات

Mardalis, *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal* (Jakarta: Bumi Aksara, 2008), <sup>٣١</sup> hlm. 28.

Akh. Minhaji, *Strategies for Social Research: The Methodological Imagination in Islamic Studies*, hlm. 21.

في هذا البحث، تم تنفيذ تقنية جمع البيانات باستخدام التقنية المكتبية والتسجيل. قام الباحث بتنفيذ التقنية المكتبية للعثور على جميع المصادر الضرورية المتصلة بموضوع البحث.<sup>٣٣</sup> وبالتالي تقنية التسجيل، وهي تقنية عن طريق تسجيل البيانات المطلوبة والمتعلقة بمسألة البحث التي سيتم تحديدها وترتيبها وتصنيفها.

#### ٤. منهج تحليل البيانات

إن تحليل البيانات هو جهد مبذول لتصنيف البيانات.<sup>٣٤</sup> يستخدم منهج تحليل البيانات في هذا البحث منهج التحليل الوصفي الذي يصف الحقائق التي يتبعها التحليل. والخطوات المتخذة في البحث هي قراءة الموضوع المادي، وتحديد الأساليب والنظريات المستخدمة، ووصف بيانات البحث، وتحليل بيانات البحث من خلال النظرية التأويلية لبول ريكور، ثم تقديم نتائج البحث.

#### ز. نظام البحث

استخدم هذا البحث نظام البحث على النحو التالي:

الباب الأول (المقدمة)، يحتوي على خلفية البحث وتحديدها، وأهداف البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث. الباب الثاني، يحتوي على الوصف المختصر لسيرة ابن المقفع، وتقديم نظرة عامة أو ملخصًا لكتاب "كلیلة ودمنة"، و وصف النظرية التأويلية لبول ريكور كالمنهج في هذا البحث. الباب الثالث، يحتوي على وصف البيانات المبحوثة وتحليلها. الباب الرابع (الاختتام)، يحتوي

Faruk, *Metode Penelitian Sastra: Sebuah Penjelajahan Awal* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, <sup>٣٣</sup> 2014), hal. 56.

Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa, Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya* (Jakarta: <sup>٣٤</sup> Rajawali Pers, 2011), hlm.253.

على الاستنتاجات التي تمثل الإجابات لتحديد المسألة ويحتوي على وصف الاقتراحات وكذلك حجج الباحثة فيما يتعلق بنتائج بحثها.



## الباب الرابع

### الخاتمة

#### أ. الخلاصة

بناءً على نتائج التحليل ومناقشة الصراع السياسي في حكاية كليلة ودمنة، يمكن استخلاص التالية:

يظهر مضمون الصراع السياسي الداخلي في احكاية كليلة ودمنة باستخدام نظرية بول ريكور في قصة "ملك الأسد و كلب الغابة" أن تحديد المهنة في الحزب من خلال معرفة مسؤولية الحزب بأن شخصاً ما قد عمل بجهد، وليس مدى صعوبة عمل شخص. لأن كل رئيس سيشعر بالسعادة إذا رأى مرؤوسيه يعملين بجهد بأنفسهم. إذا لم يرَ زعيم الحزب (الملك) شخصاً أو لم يعرفه، فستضيع حياته السياسية. يمتلئ الأشخاص الذين يشعرون بالغيرة بالاستياء ويريدون إيذاء الشخص الذي يسبب إليهم. وكان الوزير الذي يحسد كلب الغابة غدر بين ملك الأسد و كلب الغابة. قدم معلومات متناقضة (الافتراء) بين ملك الأسد و كلب الغابة. وتظهر الصراعات الخارجية في حكاية البومة والغراب. توضح المعركة بين الغراب والبوم مجموعتين متوازنتين في القوة وتدمر كل منهما الأخرى. ينتصر من يعرف ضعف العدو. مثل الوزير كرو الذي يرغب في نتف ريشه لخداع البومة والدخول إلى عش العدو.

ويمكن استخدام هذه القصة عبرة للمجتمع أن الإستراتيجية الجيدة في السياسة هي شرط مطلق للفوز بالمعركة. بالإضافة إلى ذلك، لن توجد الأصدقاء في السياسة إلا إذا كانت لديهم نفس الاهتمامات. ولا يوجد أعداء أبديون ولا أصدقاء أبديون. بالنسبة للأشخاص المنخرطين في السياسة، تُظهر هذه القصة أن العدو لا يزال عدوًا في أي أشكال.

ما.

## ب. الاقتراحات

بناءً على نتائج البحث، أرادت الباحثة تقديم اقتراحات و تأملت أن تكون مفيدة، وهي على النحو التالي:

١. من المتوقع أن يقوم الباحثين الآخرين ب مزيد الدراسة من المصادر والمراجع المتعلقة بالبنية التحتية للتربية وعملية التعليم بحيث تكون نتائج البحث أفضل اكتمالا وأكثر.
٢. من المتوقع أن يكون الباحثون الآخرون أكثر استعدادًا في عملية قراءة الأدب المصدر بعناية من أجل فهم محتويات الورقة البحثية.

## ثبت المراجع

### أ. المراجع العربية

المرصافي، محمد. عبد الله بن المقفع، كلية ودمنة، الفيلوسوفي بيدبا: دار مكتبة الحياة  
ابن المقفع، عبد الله. كلية ودمنة: والتحقيق المرحوم مصطفى لتفي المنفلوطي: دار الفكر  
ضيف، شوفي. الفن ومذاهبه في النثر العربي، مصر: دار المعارف  
مأمون بن محي الدين الجنان، عبد الله بن المقفع حياته وأثاره وأدبه: بيروت لبنان: مجهول

### ب. المراجع الإندونيسية

- Al-Muqoffa', Ibnu. 2003. *Kalilah Wa Dimnah Fabel-Fabel Kearifan*, Yogyakarta:  
Pustaka Sufi.
- Faruk, 2014. *Metode Penelitian Sastra: Sebuah Penjelajahan Awal*. Yogyakarta:  
Pustaka Pelajar.
- Hery, Musnur. 2005, *Hermeneutika Teori Baru Mengenai Interpretasi*, Yogyakarta:  
Pustaka Pelajar.
- Kesuma, Tri Mastoyo Jati. 2007. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*.  
Yogyakarta: Penerbit Carasvatibooks.
- Koentjaraningrat. 1990. *Metode-metode Penelitian Masyarakat (Cetakan ke-10)*  
Jakarta: Gramedia.
- Mahsun. 2011. *Metode Penelitian Bahasa (Tahapan Strategi, Metode, dan  
Tekniknya)*. Jakarta: Rajawali Pers. Nurgiyantoro, Burhan. 2012. *Teori  
Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta. Gajah Mada University Press.



- Mardalis. 2008. *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Minhaji, Akh. 2009. *Strategi Penelitian Sosial: Imajinasi Metodologis dalam Studi Islam*. Yogyakarta: Suka Press.
- Nahdiyyin Khairon, dkk. 2003. *Agama, Sastra, & Budaya dalam Evolusi*. Yogyakarta: Adab Press.
- Rahardjo, Mudjia. 2008. *Dasar-Dasar Hermeneutika Antara Intensiolisme & Gadamerian*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Ricoeur, Paul. 1981. *Hermeneutika dan Ilmu Pengetahuan Manusia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sumaryono, E. 1999. *Hermeneutik Sebuah Metode Filsafat*. Yogyakarta: Penerbit Kanisius.
- Haryadi . 2015. *Hikayat Kalila dan Damina ditinjau dari Aspek Pendidikan* Volume 11 No. 3. Oktober.
- Ismiati. 2018. *Pengaruh Stereotype Gender Terhadap Konsep Diri Perempuan*. Takammul. Volume 7 No. 1. Januari-Juni.
- Miftahul Ula. 2016. *Symbolisme Bahasa Sufi (Kajian Hermeneutika terhadap Puisi Hamzah)*. Muwazah. Volume 19 No. 2. Oktober.
- Widia. Fithri. 2014. *Kekhasan Hermeneutika Paul Ricoeur*. Jurnal Nasional Ilmu-Ilmu Ushuluddin. Volume 17 No. 2. November.

**DAFTAR RIWAYAT HIDUP**

Nama : Dian Puspitarini

Tempat/Tgl. Lahir : Poso, 21 November 1996

Alamat Lengkap Asal : Jl. Nitikan Baru Gg. Kresna No.80F, Umbulharjo, DIY

Telpon Rumah : -

Alamat di Jogjakarta : Jl. Nitikan Baru Gg. Kresna No.80F, Umbulharjo, DIY

No. HP : 087839872373

E-mail : puspitarini.dian@gmail.com

Orang Tua

a. Bapak : Alm. Kentus Kustiyantono

Pekerjaan : Pensiunan

b. Ibu : Almh. Nurdjanah Po'oe

Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga

Pendidikan Formal : TK Kuncup Kencana Jakarta Timur Tahun Lulus 2003

SDN Percobaan Palangkaraya Tahun Lulus 2009

MtsN 42 Jakarta Timur Tahun Lulus 2012

SMA Muhammadiyah 2 Yogyakarta Tahun Lulus 2015

Yogyakarta, 14 April 2021

Hormat Saya



(Dian Puspitarini)